***A1 – TEASE***

**A MASTERPIECE...**

 一筆目から始まる

ANNC: Bustling metropolis of a golf crazy nation.

実況：ゴルフ人気の高い国、日本（にっぽん）

**WITH A BRUSH OF HISTORY FROM THE FIRST STROKE.**

時を超えて語り継がれる、マスターピースのように

TIGER WOODS: I’ve always had so many great memories being a part of some of the unique history of the game of golf here in Japan.

タイガー・ウッズ：私は、日本でのゴルフの歴史に関わる、晴らしい思い出がたくさんある

ANNC: Tiger Woods, 82 PGA TOUR Victories. The most of all-time...

実況：タイガー・ウッズ、ツアー82勝目、史上最多記録をマーク

TIGER WOODS: To tie the record outside the United States is pretty cool.

 タイガー・ウッズ：米国以外の国で、タイ記録を打ち出すことができたのは結構クールなことだと思う

**WHERE THE GAMES BEST MAKE THEIR MARK.**

ここは、選手たちが最も輝く場所

ANNC: Cantlay the winner, wow!

実況：ワオ！カントレーが勝者です！

ANNC: You can see the emotion there for Keegan, this means a lot to him.

実況：キーガンが感情的になっています。彼にとってどれほどのことだったか伝わりますね

KEEGAN BRADLEY: I’m so proud to win this tournament.

 キーガン・ブラッドリー：この大会で勝利ができてとても誇りに思います

**AND A NATIVE SON FRAMED ONE OF HIS GREATEST WORKS.**

そして、地元の英雄が偉大な功績を飾った場所

ANNC: Matsuyama making 2021 a year to remember!

実況：松山が2021年を記憶に残るものにしました！

**NOW A NEW ERA WIPES THE CANVAS CLEAN...**

今、新しい時代が幕を開ける

COLLIN MORIKAWA: I felt the love, the fans have been incredible...

コリン・モリカワ：ここのファンはみな素晴らしい。彼らから愛を感じました

ANNC: What a performance, a final round 63.

実況：最終ラウンドで「63」！なんてラウンドだ！

COLLIN MORIKAWA: Winning means the world.

コリン・モリカワ：勝つことはとても最高の気分です

COLLIN MORIKAWA: This one would be really nice to win just knowing my heritage.

僕はここにルーツがあるので、是非勝ちたいと思っている

**THIS – IS “AYUMI” – CELEBRATING 5 YEARS OF THE PGA TOUR IN JAPAN.**

ZOZOの「歩み」― PGA TOUR 日本開催の5年間を振り返る

***A2 – SETUP & 2023 TOURNAMENT STORYLINES***

ANNC: From the heart of Tokyo, it’s approximately 25 miles up to the northeast where we land at Accordia Golf Narashino Country Club.

実況：東京都心から北東へ約40キロ、アコーディア・ゴルフ 習志野カントリークラブに降り立つ

**THE PERFECT BACKDROP FOR A TRUE TEST...**

実力を試すのにふさわしい、完璧な舞台…

XANDER SCHAUFFELE: It’s a testament to the fields that are coming over here to Japan to play good golf courses usually breed good winners.

ザンダー・シャウフェレ：日本でプレーするために来日する選手たちがいて、素晴らしいゴルフコースは素晴らしい勝者を育てる

ANNC: Since its debut back in 2019 The ZOZO Championship, the only PGA TOUR event here in Japan, featuring some of the biggest names on the PGA TOUR. Along with stars on the Japan Golf Tour.

実況：日本で唯一のPGA TOURイベントであるZOZO CHAMPIONSHIPには,

2019年のデビュー以来、日本ゴルフツアーのスター選手とともに 多くのPGA TOURで活躍する大物選手たちが出場しています。

RICKIE FOWLER: I love coming to Japan, and even more so since we had success last year and played well.

リッキー・ファウラー：昨年はとてもいいプレーができたからなおさら、日本に来るのは大好きだ

ANNC: Classy finish from Rickie Fowler. Trending in the right direction.

実況：良いフィニッシュを果たしましたね。良い方向に向かっていると思います。

ADAM SCOTT: I visit Japan every year and obviously a big event on the PGA TOUR, one that I’d like to get my name on that trophy.

アダム・スコット：毎年日本を訪れているが、ZOZO CHAMPIONSHIP はPGA TOURのビッグイベントであることは明らかで、いつかそのトロフィーに自分の名前を刻みたいものです

COLLIN MORIKAWA: Probably my favorite country in the entire world that I’ve been to, I truly love being out here the fans are great.

コリン・モリカワ：ファンもみな素晴らしいし、ここでプレーすることが大好きだ。僕が今まで行った国の中で一番好きな国かもしれない

**AS THE CROWDS BEGIN TO FILL OUT, COLLIN MORIKAWA IS OFF TO A FAST START IN HIS FIFTH APPEARANCE AT THE ZOZO CHAMPIONSHIP.**

観客が詰めかけるなか、コリン・モリカワは4度目のZOZOチャンピオンシップで、真価を発揮し見事なスタートを切った

ANNC: Went five deep his first nine. Out in five-under 31, Morikawa a co-leader.

 実況：最初の9ホールで5つスコアを伸ばしたモリカワは5アンダーの「31」の首位タイ

でアウト。

**ADVERSELY RICKIE FOWLER STARTED HIS TOURNAMENT IN NEUTRAL...**

そのなか、リッキー・フォウラーは、やや苦戦しながらスタートし

ANNC: Such a beautiful putting stroke, into the back of the cup for par... eight straight pars for Rickie Fowler.

実況：美しいパッティングでカップの奥に入り、パー。リッキー・ファウラーはこれで8連続パー。

**WHICH STAYED TRUE THROUGHOUT HIS BACK NINE, FINISHING AT ONE OVER PAR, 71.**

バックナインでも調子を上げられぬまま、1オーバーの「71」で初日を終えた

**WHILE A FELLOW GOLFER WITH TIES TO JAPAN, XANDER SCHAUFFLE, HAS BETTER LUCK. CARDING FOUR BIRDIES ON THE DAY, SHOOTING 67.**

  一方で、日本にゆかりのある、ザンダー・シャウフェレは、この日、絶好調だった

4つのバーディーを奪い、「67」をマークし素晴らしいスコアで終えた

**AND KEEGAN BRADLEY IS BACK IN JAPAN LOOKING FOR A SUCCESSFUL TITLE DEFENSE.**

キーガン・ブラッドリーはタイトル防衛のため、日本で再び闘志を燃やしていた

ANNC: Keegan Bradley in the fold once again...

実況：キーガン・ブラッドリーが再び首位争いに加わった

ANNC: Be a good one to have. Yup, indeed, Three-under 67, Bradley three back of Morikawa.

実況：良いですね、3アンダーの「67」でモリカワと3打差につけたブラッドリー

**WHO IN 2019 HAD A FRONT ROW SEAT TO THE CROWNING OF GOLF IMMORTALITY - RIGHT HERE IN JAPAN...**

そんな彼は2019年大会時タイガーの偉業を最も近いところで目の当たりにしていた

***A3 – FLASHBACK 2019***

KEEGAN BRADLEY: I was so excited to play with Tiger those last two rounds.

キーガン・ブラッドリー：最後の2ラウンドでタイガーと一緒にプレーできてとても興奮しました

ANNC: The first ever PGA TOUR event in Japan has delivered high drama. Tiger Woods, seeking to tie Sam Snead on the all-time wins list with 82. He is standing on the first tee right now with Gary Woodland and Keegan Bradley.

実況：日本でのPGA TOUR初開催は、大きなドラマを生みました。タイガー・ウッズは通算82勝でサム・スニードに並ぶことを目指し、彼は今、ゲーリー・ウッドランド、キーガン・ブラッドリーとともに1番ティグラウンドに立っています。

KEEGAN BRADLEY: We got to the first tee, and they were about ten deep on each side of the fairway, so it was pretty fun.

キーガン・ブラッドリー：1番のティーグラウンドに着いたら、フェアウェイの両脇にたくさんの観客がいてたのしかったです。

ANNC: From the United States, the current Masters champion, Tiger Woods.

実況：米国出身の現マスターズチャンピオン、タイガー・ウッズです

ANNC: There you go. That’s how you get the final round started. Catch me if you can.

実況：ナイスです。最高のスタートの仕方ですね。「捕まえられるもんなら捕まえてみろ」ですね

ANNC: This putt will go a long ways towards determining where he’ll be at the end of the day. Was there ever a doubt? Flushed that putt.

実況： このパットが、最終日の彼の順位を大きく左右するでしょう。しかし彼は迷いなく、パットを流し込みました。

**THOUGH TIGER WAS IN FULL COMMAND OF HIS OWN ABILITIES THROUGH THREE ROUNDS – SOMETHING OUT OF HIS CONTROL THREATENED HIS OPPORTUNITY AT HISTORY.**

タイガーの快進撃は3ラウンドをとおし盤上を席巻したが、悪天候が突如として彼の勢いを阻んだ

ANNC: As you can see, there is so much temporary water in play here. There’s no possible way that these guys could play this golf course right now.

 実況：ご覧のように、ここには一時的に水が大量に溜まっています。彼らが今、このコースでプレーすることは不可能でしょう。

SATORU TAKIGUCHI: 2019 was an extreme challenge.

SATORU TAKIGUCHI: If I were asked to execute the same mission again, I am not sure I can go through the experience twice.

SATORU TAKIGUCHI: For the regular maintenance of the Narashino CC, we have 28 people looking after 36 holes.

SATORU TAKIGUCHI: But for the ZOZO Championship, there are 150 people working no just the 18 holes.

SATORU TAKIGUCHI: One of the key objectives we focus on reflect our character as a nation. We feel very strongly about getting the details right, and operate the meticulous executions.

SATORU TAKIGUCHI: This process is very important to us and we will see it through to get it right.

ANNC: Well PGA TOUR rules official Gary Young called it a miracle that there is golf being

played today.

実況： PGA TOURのルールオフィシャルのゲリー・ヤングは、このような日にゴルフがプレー再開されることは奇跡だと言いました

**WITH DISASTER AVERTED, THE STAGE WAS CLEAR FOR TIGER TO MAKE HISTORY.**

コースメンテナンスの見事なチームワークで災難は回避され、タイガーが歴史を刻む舞台が再び整った

ANNC: Leading the field in par 3 scoring this week. Whoa. Is that any good?

実況：今週は3打差でフィールドをリードしています。素晴らしい！

GARY WOODLAND: He just controlled the ball so well and when he is on, his distance control is better than anybody I've ever seen. It was evident.

ゲーリー・ウッドランド：彼のボールコントロールが素晴らしく、ディスタンスコントロールいまま今まで見た誰よりも素晴らしかったです

ANNC: This birdie putt to extend the lead to three shots. Simply the best. Beautiful stroke when he had to have it.

実況：リードを3打に広げたこのバーディパット。シンプルに素晴らしい。最も必要な場面での美しいストロークでした

TIGER WOODS: This was certainly demanding, wore me out. Somehow, I was able to finish out on top and made the key putts this week.

タイガーウッズ：とても厳しい状況でした。疲れ果てました。何とかトップで終えることができたし、今週は特に重要なパットを決めることができました。

GARY WOODLAND: It was vintage Tiger.

ゲーリー・ウッドランド：タイガーらしいプレーでした

ANNC: Make room on the mountaintop, Tiger Woods has matched Sam Snead with 82 PGA TOUR wins, the most of all time.

実況：タイガー・ウッズはPGA TOUR通算82勝を決め、サム・スニードとともに史上最多優勝記録に並びました

***A4 – ROUND 1 PART 2***

**CHAMPIONING THE MAGNITUDE THAT TIGER BROUGHT IN 2019 – OTHER BIG-NAME PLAYERS CONTINUE TO SHOW UP IN JAPAN.**

2019年のタイガーの活躍に刺激され、多くのスター選手が日本に集結

**INCLUDING JAPAN’S OWN STARS AND BY DAYS END, THREE JAPANESE PLAYERS LINE THE TOP 25 LEADERBOARD...**

多くの日本のスター選手も参加し、最終日には3名もの日本人選手がリーダーボードのトップ25に名を連ねた

ANNC: Ishikawa finding some form.

実況：石川遼が調子を上げてきました

**HIGHLIGHTED BY MIKUMU HORIKAWA...**

堀川未来夢はオープニングラウンドで「 65」をマークし

ANNC: Mikumu Horikawa, rolling it for birdie.

実況：堀川がバーディを決めました

**WHO DAZZLED WITH AN OPENING 65.**

輝かしい活躍を見せた

**WHILE ONE IS DEAFENED BY APPLAUSE WITH EACH STEP...**

一方、拍手喝采の嵐に包まれながら

NATS: From Japan, Hideki Matsuyama.

 ナッツ：日本出身の松山英樹をお迎えください！

ANNC: This is the man who’s brought so much attention to golf here.

実況：日本のゴルフ人気に火をつけた男です。

**THE 2021 CHAMPION WHO HAILS FROM EHIME, JAPAN. STARTS HIS QUEST FOR A SECOND TITLE.**

愛媛県出身の2022年大会のチャンピオンが、2度目のタイトル獲得に狙いを定める

**MATSUYAMA MAKES SIX CONSECUTIVE PARS, BEFORE TRADING A BIRDIE AT THE 7TH, WITH A BOGEY AT THE 9TH.**

松山は、6ホール連続パーののち、7番でバーディを奪うが9番でボギーとした

ANNC: Beautiful roll just ran out of stream.

 実況：素晴らしいパットです。

**WITH THE EYES OF HIS COUNTRY ENTRANCED ON EVERY SHOT, MATSUYAMA HOLDS MEMORY OF A SHORTCOMING THAT WAS THE FOUNDATION FOR HIS SOVEREIGN VICTORY.**

 国中が彼のショットに釘付けになるなか、松山は、2019年大会での雪辱（せつじょく）を果たした記憶を胸に刻む

***A5 – HIDEKI REDEEMS***

HIDEKI MATSUYAMA: It’s been 2 years since we last played Narashino and I am definitely excited to be back here.

ANNC: Hideki certainly gave it his best, but that doesn’t look like it will be enough.

実況：最大限の力を振りしぼりましたが、及びませんでした

HIDEKI MATSUYAMA: Being in contention down the stretch with Tiger was a special experience for me, and over those last 6 holes I tried my best to prevent him from achieving that historical win, but unfortunately fell just a little bit short.

HIDEKI MATSUYAMA: Honestly, I just didn’t have it that day.

HIDEKI MATSUYAMA: I’m just hoping now to play well this week and give the fans something they can cheer for and make them happy.

**MATSUYAMA WAS ABLE TO DELIVER ON THOSE AMBITIONS WHILE CLOSING THE CIRCLE ON AN EMOTIONAL AND HISTORICAL YEAR.**

松山は歴史的な一年を締めくくったのち、その野望を実現した

ANNC: Masters champion, Hideki Matsuyama.

実況：マスターズチャンピオン、松山英樹をお迎えください！

HIDEKI MATSUYAMA: Things have changed a little bit, and I welcome that. I realize now the responsibility that goes with a major championship. I’m flattered by the added attention, and I’ll try my best to prepare well for what’s to come.

ISAO AOKI: I managed to fight back tears. I was just so happy. I want him to get a gold medal.

ANNC: Olympic gold medalist, Xander Schauffele.

実況：五輪金メダリストのザンダー・シャウフェレをお迎えください！

HIDEKI MATSUYAMA: There was a lot of pressure playing in the Olympics in my home country and obviously I wish my efforts would have resulted in a medal, but even though it didn’t, I gave it my best and hopefully the fans were happy with my play that week.

HIDEKI MATSUYAMA: If I just stick to my game, I feel confident I can put myself into a good position to win and at the same time id love to play well and give my fans something to cheer.

ANNC: JAPANESE BROADCASTER

HIDEKI MATSUYAMA: It was one of my biggest goals to win in front of the Japanese fans. So I am happy that I accomplished that.

HIDEKI MATSUYAMA: In 2019 Tiger won the Masters and went on to win the ZOZO Championship, so I’m glad I was able to emulate that.

***A6 – ROUND 1 PAYOFF***

**UNDER THE WATCHFUL EYES OF HIS HOME COUNTRY - MATSUYAMA CONTINUES HIS STEADY PUSH IN ROUND ONE.**

祖国が見守るなか、松山英樹は第1ラウンドで着実にスコアを伸ばす

**WAVERING TO BEGIN HIS BACK NINE, TWO-OVER THROUGH THREE HOLES, BEFORE GETTING IT ALL BACK AT THE 14TH.**

 後半9ホールで3ホールで2オーバーと苦戦するが、14番で取り返し

ANNC: Matsuyama eagle, he’s at even.

実況：松山、イーグルです。これでイーブンとなりました

**AND SEALS HIS OPENING ROUND WITH A BIRDIE AT THE LAST...**

 最終ホールでさらにバーディーを奪い、初日のラウンドを締めくくる

ANNC: Birdie on 18, three-under his last five. Sign for a 1-under 69.

実況：18番でさらにバーディを加え、5ホールで3アンダーで通算1アンダー「69」で上がりました

**ALSO KEEPING HIS CONSISTENT PLAY GOING THROUGH THE BACK NINE IS COLLIN MORIKAWA...**

バックナインでも安定したプレーを続けていたのはコリン・モリカワ

COLLIN MORIKAWA: It was nice to just to kinda see the work I’ve put in, just kind of recreate that on the golf course...

コリン・モリカワ：自分がこれまで積み重ねてきたことが、ゴルフコースで再現できたような気がします。

ANNC: That’s so big, keeps a bogey free card, beautiful start for Collin Morikawa.

実況：モリカワにとってボギーなしのスタートは、とても大きなことですね

COLLIN MORIKAWA: It was a fun round today.

コリン・モリカワ：今日は楽しいラウンドでした

ANNC: Morikawa low round with that 64.

実況：モリカワは「64」をマーク

**ONE BACK OF MORIKAWA’S LEAD ARE MIKUMU HORIKAWA AND AMERICAN ERIC COLE. WHILE JAPAN’S SATOSHI KODAIRA AND RYO ISHIKAWA ALSO CRACK THE TOP 25.**

 モリカワが首位をキープするなか、堀川未来夢と米国のエリック・コールが1打差で迫る

一方、日本の小平智と石川遼も上位25位に食い込む

**39 PLAYERS SHOOT 1-UNDER OR BETTER IN ROUND ONE BUT CONDITIONS FOR ROUND TWO LOOK TO EXTINGUISH A BLAZING FIELD.**

第1ラウンド では 39 名のプレーヤーが 1 アンダー以上で好調なスタートを切ったが、翌日のコースのコンディションはその燃え盛るフィールドを鎮めると予想された

***A8 – ROUND 2, PART 1***

ANNC: From Chiba, Japan, second-round coverage of the ZOZO Championship. We’ve seen a lot of challenging conditions over the years at this event; today is going to be a stout test with winds in the 20-30 mile-an-hour range. Any round under par today, you will be gaining some serious ground on the rest of the field.

実況：千葉からZOZO CHAMPIONSHIPの第2ラウンドの様子をお\届けします。

同大会では、何度も厳しいコンディションに遭遇してきましたが、今日も、風速30～48kphの強風が吹き荒れ、再び試練となるでしょう。

今日こそ、アンダーパーを叩き出せば、他の選手に大きくリードができるだろう。

**DESPITE DIFFICULT CONDITIONS, A PAIR OF AMERICANS POSITION THEMSELVES ATOP THE LEADERBOARD …**

 厳しい天候のなか、2名の米国人選手が首位に立ち、勝利に向けて大きく前進した

ANNC: Justin Suh making a move on the front nine, this from way downtown on the 8th … three-straight birdies for Suh at six, seven and eight to push it to 5-under par.

実況：ジャスティン・サーが8番ホールで超ロングパットを決め、前半9ホールで動きを見せています。

サーは6番から3連続バーディを決め、5アンダーパーにまで伸ばしました。

JUSTIN SUH: I was able to hit those low shots really well with my irons. Drove it pretty good, kept it in play. Didn't have any big misses, and made some putts, so that kind of sums up my round.

ジャスティン・サー：アイアンで低いショットをうまく打つことができました。大きなミスもなく、パットもいくつか決められたので、今日のようなラウンドができました。

ANNC: This round that Beau Hossler’s putting together today is just so impressive. This for three-consecutive birdies …

実況：ボウ・ホスラーの今日のパッティングは素晴らしいです。これで3連続バーディとなります。

BEAU HOSSLER: Playing in 20-to-30 mile-an-hour winds today was certainly a challenge. I’d say anything under par was a really quality score, so to shoot 5-under par was incredible.

ボウ・ホスラー：今日は時速30～48kphの風の中でプレーするのは確かに大変でした。アンダーパーならどんなスコアでも本当にすごいことだと思いますので、5アンダーパーであがれたのは信じられないことです。

ANNC: What a round of golf there from Beau Hossler. 5-under par on a day like today. 7-under halfway through. Currently leading by one.

実況：ボウ・ホスラーのゴルフは素晴らしかったですね。今日のような日に5アンダー。ハーフで7アンダー。現在1打でリード。

**AND TWO OF AMERICA’S BIGGEST STARS BATTLE THROUGH THE ELEMENTS TO STAY IN CONTENTION …**

そして米国の二大スターが、悪天候のなか激戦を繰り広げる

 XANDER SCHAUFFELE: It seemed to be a lot of crosswinds on most of the holes, made it hard to hit it close.

 ザンダー・シャウフェレ：ほとんどのホールで横風が強かったようで、カップの近くを狙うのが難しかった。

ANNC: This would be for a round of 69 … gutsy round from Schauffele.

実況：これで決めれば「69」のラウンドになるだろう…シャウフェレの勇敢なラウンド。

XANDER SCHAUFFELE: It was nice to see some putts go in there late and finish off with a birdie.

ザンダー・シャウフェレ：終盤にパットが入り、バーディーで締めくくったのは良かった。

ANNC: Morikawa, for his birdie, to get to 6-under par … it’s nicely done. Bouncing back after those couple of bogeys early in the round, so he’s back to where he started the day.

実況：モリカワはバーディーで6アンダーに…良いラウンド。ラウンド序盤のボギーを回収し、スコアをもとに戻しました。

**COLLIN MORIKAWA CARDS AN EVEN PAR, 34 ON HIS OPENING NINE … FIRMLY IN CONTENTION THROUGH 27 HOLES, JUST LIKE HE WAS THREE YEARS PRIOR, ALBEIT ON A DIFFERENT GOLF COURSE …**

コリン・モリカワは前半9ホールでイーブンパーの「34」をマーク

27ホールを終え…別のコースとはいえ、3年前同様、優勝争いに加わる

***A9 – FLASHBACK TO ZOZO AT SHERWOOD***

ANNC: For the first time in 7 years most of the top PGA TOUR players in the world are back at Sherwood Country Club just north of LA. This time, it’s an official PGA TOUR event. At the second ever ZOZO Championship.

実況：7年ぶりに、世界最高峰のPGA TOUR選手たちが、ロサンゼルスのすぐ北にあるシャーウッドカントリークラブに戻ってきました。ZOZO CHAMPIONSHIP2度目の開催です。

RICKIE FOWLER: It was it was huge of ZOZO to stay with the event, go to the States and continue it.

リッキー・ファウラー： ZOZOがアメリカでの開催を継続してくれたことは、とても大きなことでした。

**IN 20-20, WHILE THE PRESENCE OF GOLF STEADILY CAME BACK THROUGH THE COVID-19 PANDEMIC, THE EVENT WAS MOVED TO SHERWOOD COUNTRY CLUB IN CALIFORNIA – DUE TO ONGOING INTERNATIONAL TRAVEL RESTRICTIONS.**

 2020年、新型コロナウィルスのパンデミックを乗り越え、ゴルフ大会の開催がすこしずつに再開されるなか、国を跨ぐ渡航制限のためカリフォルニア州のシャーウッド・カントリー・クラブに舞台が移された

COLLIN MORIKAWA: Having a game that travels is a huge adjustment. It’s just being about consistent as possible. You want to be able to bring your game whether it’s in the Unites States or Asia or where it may be.

コリン・モリカワ：試合で遠くへ遠征に行くのは多くの調整が必要です。できるだけ一貫性を保つことが重要で、米国でもアジアでも、どこであれ、自分の実力を発揮できるようにしたいものです

XANDER SCAUFFELE: Good golf courses usually breed good winners.

ザンダー・シャウフェレ：素晴らしいゴルフコースでは、素晴らしい勝者が育つ

ANNC: Yes! Patrick Cantlay on top of the ZOZO Championship.

実況：よし！パトリック・カントレーがZOZO CHAMPIONSHIPの勝者です！

PATRICK CANTLAY: I played really well. I feel like I had been playing well for a while and this week it just all kind of came together every day.

パトリック・カントレー：本当に良いプレーができました。

しばらく良いプレーを続けていた気がしますが、今週は毎日いい調子でプレーできました。

ANNC: Cantlay the winner! His 3rd on the PGA TOUR.

実況：カントレーが優勝しました！PGA TOUR3度目の優勝です。

PATRICK CANTLAY: Any time you win close to home it feels just a little sweeter and so I felt comfortable all week.

パトリック・カントレー：地元で勝つといつもよりほんの少しだけ嬉しくなります。今週はずっと安心してプレーできました

XANDER SCUAFFELE: To beat a top ranked field like he did at ZOZO in Sherwood. I know it was a big moment for him.

ザンダー・シャウフェレ：シャーウッドでトップランクの選手に勝つことは彼にとって大きな瞬間だったと思います。

RICKIE FOWLER: There was a little bit of the Japanese flair but nothing like being over here in Japan.

リッキー・ファウラー：日本らしさは多少ありましたが、日本にいるのに越したことはありませんでした。

XANDER SCAUFFELE: Obviously with the virus floating around and things of that nature it was pretty much impossible to come back. But we quickly came back once it was over.

ザンダー・シャウフェレ：もちろん、ウイルスが気になり、日本に戻ってくるのはほぼ不可能でした。でも、パンデミックが終わればすぐに戻りました。

ADAM SCOTT: I think generally the Japanese golf fans are as enthusiastic as they come and makes for a great week for all of us pros to play in that kind of atmosphere.

アダム・スコット：日本のゴルフファンはみなとても熱心で、あのような雰囲気の中でプレーできるのは、僕たちプロ全員にとって素晴らしい1週間になると思います

RICKIE FOWLER: I love coming to Japan. I enjoy the golf course. It's fun playing here. I have a nice following over here in Japan being that I'm quarter Japanese so um. There’s a lot of really good things and the reason we love coming over here between the golf, the fans. Definitely enjoy getting out and enjoying some good Japanese food.

リッキー・ファウラー：日本に来るのは大好きです。ゴルフコースも好きです。ここでプレーするのは楽しいです。僕は日本人のクオーターで、僕が日本に来る理由もいい思い出もあって、おいしい日本食を楽しむのも間違いなく楽しいです。だから、ここにいるのが大好きです。

COLLIN MORIKAWA: It's amazing to continue that and then come out to Asia and come support the fans. It's exciting to see that people want to come over here and play golf.

コリン・モリカワ：この大会を続けて、アジアでも開催してファンたちを喜ばせ、人々がここに来てゴルフをしたいと思っているのを見るのは、とてもうれしいです。

***A10 – ROUND 2, MORIKAWA PAYOFF***

**TRYING TO TURN HIS 18-HOLE LEAD INTO THE 36-HOLE LEAD, THE WINDY CONDITIONS GET THE BEST OF MORIKAWA …**

18ホールから36ホールにリードに広げようとした矢先、強風がモリカワを妨げる…

ANNC: Bogeys at 11 and 12, Morikawa going in the wrong direction.

 実況：11番と12番でボギー、モリカワは道を外し始めました

ANNC: That thing got away from him. Disaster with his fourth here.

実況：ボールコントロールができなかったようですね…ここで4打目は失敗。

ANNC: That’s a disappointing day, no doubt, for Collin Morikawa.

実況：コリン・モリカワにとって、間違いなく残念な一日だっただろう

**A 3-OVER SECOND NINE PLACES MORIKAWA FOUR SHOTS BEHIND HOSSLER THROUGH 36-HOLES. STILL WELL WITHIN STRIKING DISTANCE TO END HIS 27-MONTH WINLESS STREAK.**

後半９ホールで3オーバーとしたモリカワ、36ホール終了時点でホスラーに4打差でリードを許す

しかし、27か月間の未勝利記録に終止符を打つチャンスはまだ、十分にある

**THOUGH ADVERSITY HAS STRUCK, HIS YEAR LONG GOAL IS STILL WITHIN REACH AND HE WOULD LOVE TO COMPLETE IT IN A COUNTRY THAT MEANS SO MUCH TO HIM AND HIS HERITAGE.**

逆境に立たされても、ルーツのある日本で勝ち、この1年間の目標を達成することは、彼にとって大きな意味を持つ

***A11 – COLLIN MORIKAWA FEATURE***

COLLIN MORIKAWA: Winning. It's still this season, even though our FedEx Cup essentially ended. I want to get a win. You know the last event of the season, but this would be really, really nice to win. Just knowing my heritage.

勝利すること。それが今シーズンの目標です。フェデックスカップは実質的に終わってしまいましたが、勝ちたいと思っています。シーズンの最後の大会、そしてここで勝てれば本当に素晴らしいことです。自分のルーツを知っていることがさらに特別に感じます。

COLLIN MORIKAWA: It’s something that I never really touched upon growing up, but it's probably my favorite country in the entire world that I've ever been to.

子供の頃はあまり意識していませんでしたが、今では世界で一番好きな国だと思っています。

COLLIN MORIKAWA: We've never been to Japan as a family, didn't know of any relatives in Japan. So something that I never really related to, as much as some other people do. But every time I've made a trip out here, I get a deeper grasp of the heritage and culture and the people that essentially came before me, and I'm very thankful for that.

家族として日本に行ったことは一度もなく、日本に親戚がいることも知りませんでした。だから、他の人ほど自分のルーツに結びつくことはなかったです。でも、日本に来るたびに、自分の先祖や文化、そしてその昔に生きた人々に対する理解が深まり、それに感謝しています。

COLLIN MORIKAWA: The fans are great. They respect the game so much. They truly respect it on a different level. Every shot to them is something incredible and you can see this enjoyment that they have watching the game, and it's incredible to be a part of that. When you step on that tee and people are lined five up on deep, it's a side that you don't forget.

日本のファンは素晴らしいです。彼らはゴルフを本当に尊敬していて、他のレベルでゲームを尊重しているのです。彼らにとっては、どんなショットも素晴らしいものとして映り、その楽しさが伝わってきます。ティーに立った時、ファンが何層にも並んでいる光景は忘れられません。

COLLIN MORIKAWA: You look at the field, you look at all the guys that have come out here and decide to make this long travel across the Pacific Ocean, essentially to get over here. It's exciting to see that people want to come over here and play golf.

出場する選手たちを見ると、太平洋を越えて長旅をしてまでここに来ようとする意欲が感じられます。ここに来てプレーしたいと思う人がたくさんいることは、とてもワクワクすることです。

COLLIN MORIKAWA: You look back at the past champions. Obviously Tiger started off this event and that just shows to what kind of player can win at this golf course.

歴代のチャンピオンを見ると、タイガーがこの大会をスタートさせたことがわかります。それがこのコースで勝つ選手のレベルを示しています。

COLLIN MORIKAWA: Obviously, you talk about major championship golf courses, you talk about majors. But to have a list like that so far, it just shows you the best players have come out on top and decide to put it in their own hands and win the tournament. So, I’ve got a lot of tough golf ahead of me, hopefully a lot of birdies, but that's the goal. You know what the goal is this week.

メジャー選手権のコースやメジャーについて話しますが、これまでのチャンピオンリストを見ると、最高の選手たちが自らの手で勝利をつかんでいることがわかります。厳しいゴルフが待っているでしょうが、たくさんのバーディーを目指しています。それが今週の目標です。

***A12 – ROUND 2, PART 2***

**FAIRING BETTER THAN MORIKAWA ON HIS BLUSTERY SECOND ROUND IS DEFENDING CHAMPION KEEGAN BRADLEY.**

 怒涛の第2ラウンドでモリカワより良いスコアを叩き出したのは、ディフェンディングチャンピオンのキーガン・ブラッドリーだった

ANNC: Good look for Keegan Bradley … he’s making some putts.

キーガン・ブラッドリー、いい感じですね

パットが決まっています

 **BRADLEY CARDS AN EVEN PAR, 70 … TWO STROKES BEHIND JAPAN’S SATOSHI KODAIRA …**

ブラッドリーはイーブンパーの「70」で回り

日本の小平智に2打差で追いかける

ANNC: Nice birdie there. Playing well. 2-under on the round; 5-under for the ZOZO Championship.

素晴らしいバーディーです。

いいプレーです。今日は２アンダー、通算５アンダーです

**KODAIRA SITS IN SOLO THIRD FOLLOWING THE SECOND ROUND … TWO SHOTS AHEAD OF HIS FELLOW COUNTRYMAN …**

小平智は第2ラウンド終了後、単独3位につけ、同胞の石川遼に2打差でリード

ANNC: From across the green … buckets! Ishikawa finding some form; to 3-under.

グリーンの向こうから。。入った！

石川が調子を取り戻し、３アンダーへ

**TIED FOR 8TH AFTER 36 HOLES, ISHIKAWA IS TAKING FULL ADVANTAGE OF A RARE, PGA TOUR HOME GAME.**

PGA TOUR唯一の日本開催の機会を最大限に活かそうと、36ホールを終え、8位タイにつけたのは石川

***A13 – ISHIKAWA FEATURE***

 RYO ISHIKAWA: Playing a PGA TOUR tournament in Japan was a limited opportunity for us.

RYO ISHIKAWA: My game was in good shape, and I was very happy to finish in the top 10 and have another opportunity.

RYO ISHIKAWA: When I was playing on PGA TOUR in my 20s, I had a go-for-broke mentality.

RYO ISHIKAWA: I was also trying to figure out what kind of player I want to become and was quite confused.

RYO ISHIKAWA: My attitude toward the game has become more patient and I think that will be the key in the future.

RYO ISHIKAWA: I don't remember if there was a time when I wanted to live up to expectations,

RYO ISHIKAWA: But I wanted to get a good result in the quickest possible way, I wanted to get a good result this week and again next week.

RYO ISHIKAWA: It was difficult to be objective about my game.

RYO ISHIKAW: Because we play in different locations, different conditions,

RYO ISHIKAWA: There are things that you can control and things that you can't control every week.

RYO ISHIKAWA: And I struggled to accept those issues.

RYO ISHIKAWA: Hideki is a hard worker and is inspiration for me.

RYO ISHIKAWA: It is extremely difficult to stay on PGA TOUR year after year and because I have experienced that myself,

RYO ISHIKAWA: I understand how amazing Hideki’s game is.

RYO ISHIKAWA: I think the level of the men's tour in Japan is improving, especially beginning from last year.

RYO ISHIKAWA: I think that the percentage of Japanese players finishing in top 10 at this year’s ZOZO Championship was higher than any of the previous years.

RYO ISHIKAWA: Which made me very happy because it was kind of proof or a message that we are improving.

RYO ISHIKAWA: It would feel more real to me if I could get full status and play a full season and keep my card for a second season.

RYO ISHIKAWA: So I tell myself that I still have a long ways to go. And that’s something I truly believe.

***A14 – ROUND 2, ISHIKAWA PAYOFF & LEADERBOARD***

**WITH A SECOND ROUND 69, ISHIKAWA IS ONE OF ONLY SEVEN PLAYERS IN THE FIELD WITH TWO ROUNDS UNDER PAR …**

大会2日目、石川は「69」をマーク

2日連続アンダーパーで回ったのは石川を含む７人のみだった

 ANNC: 39 players, half the field was under par in round one, out of this 78-player field. Only 13 in round number two. Windy conditions! What a day it’s been out here at Narashino Country Club for round two of the ZOZO Championship.

実況：第1ラウンドでアンダーパーだったのは、78名のうち半数の39名。第2ラウンドではわずか13名。強風の中の習志野CCでの第2ラウンドはとんでもない1日になりました！

***B1 – ROUND 2, ISHIKAWA PAYOFF & LEADERBOARD***

ANNC: Another sun splashed day here in Chiba, Japan. After a blustery second round, much better scoring conditions into the weekend.

日本、千葉県にはしっかり日差しが届き、強風の中行われた第２ラウンドに比べ、週末は良いスコアが期待できそうなコンディションです。

ANNC: Colin Morikawa who was the first-round leader, after turning in a 64, struggled yesterday in the wind with a second round 73.

 初日を「６４」で回り首位で立ったコリン・モリカワは　昨日の強風に苦しみ第２ラウンドは「７３」とスコアを落とした。

**AND IT LOOKED MUCH OF THE SAME EARLY IN ROUND THREE, STARTING THREE-OVER THROUGH FOUR HOLES.**

流れの悪さは3日目前半まで続き、４番ホールを終えた時点で3オーバー

**BEFORE REGAINING HIS FORM - CLOSING HIS FRONT NINE THREE-UNDER IN HIS FINAL FOUR.**

その後、徐々に調子を取り戻したモリカワは、フロントナインの上がり４ホールで３アンダーをマーク

COLLIN MORIKAWA: I haven't had a round like that in a while. I think it just shows that my head's in the right space. When you're three over through four, all I was trying to do was get back to even par through nine.

あんなラウンドは久しぶりでした。僕のメンタル面が安定している証拠です。４番ホールを終えた時点で3オーバーだったので、ハーフを終えるまでにイーブンパーに戻そうと試みていました。

**AT THE SAME TIME A TRIO OF AMERICANS SOAR UP THE BOARD. JUSTIN SUH AND ERIC COLE MAKE THE TURN IN A CLEAN THREE-UNDER 31 WITH NO BLEMISHES. WHILE BEAU HOSSLER TURNS IN 32.**

一方、リーダーボードを駆け上ったのは3名の米国勢だった

ジャスティン・サーとエリック・コールは前半をボギーフリーの「31」で回り

ボウ・ホスラーも「32」と続いた

**ALL VYING TO JOIN KEEGAN BRADLEY AS A ZOZO CHAMPION AND BECOME THE 2ND STRAIGHT AMERICAN TO WIN IN JAPAN.**

キーガン・ブラッドリーに続き、日本で２大会連続の米国勢優勝者となることを目指し挑戦する

**BRADLEY BEGINS HIS ROUND WITH TWO BIRDIES IN SIX HOLES – LOOKING LIKE THE PLAYER WHO REVITALIZED HIS CAREER ON THESE GROUNDS IN 2022...**

ブラッドリーは出だし６ホールで２バーディを奪い好スタートをきる

２０２２年に同じ舞台で復活劇を果たした姿そのままだった

***B2 – KEEGAN BREAKOUT***

KEEGAN BRADLEY: This was the start of a very special year for me. The ZOZO Championship will forever hold a special place in my heart.

ZOZOチャンピオンシップは、最高な一年の出発点となりました。この大会は、僕にとって一生特別な意味を持つと思います。

**KEEGAN BRADLEY ENTERED THE FINAL ROUND OF THE 2022 ZOZO CHAMPIONSHIP LOOKING TO END A FOUR-YEAR WINLESS DROUGHT. JUST THREE YEARS PRIOR, BRADLEY FOUND HIMSELF IN A SIMILAR POSITION, IN THE FINAL GROUP WITH EVENTUAL CHAMPION TIGER WOODS.**

キーガン・ブラッドリーは、２０２２年ゾゾチャンピオンシップで4年ぶりの優勝をかけ、最終日を迎えていた

３年前にも、同じ大会で優勝したタイガー・ウッズと最終組で回っていたのは彼だった

KEEGAN BRADLEY: I learned a lot that day. Anytime you play with Tiger it's really great, but to watch him win up close was spectacular. I was thinking about it the whole day today, just kind of remembering Tiger and how he walked a little slower than I noticed in the past, and I tried to do that.

あの日はすごく勉強になりました。いつでもタイガーと回れるのは素晴らしい事ですが、彼の優勝する姿を目前にするのは格別でした。今日はずっとあの日の事を思い返し、彼がいつもに比べゆっくり歩いていた事など僕も真似てみました。

ANNC: This could be the one that seals it for him. And he’s done it.

これで彼の優勝が決まるかもしれません。やりました！

ANNC: Keegan Bradley gets win number five at the ZOZO Championship, and the drought for Keegan Bradley ends in Japan.

キーガン・ブラッドリーが通算５勝目をZOZOチャンピオンシップで挙げて、遠のいていた優勝をついに日本で達成しました

KEEGAN BRADLEY: It was so emotional for me. I haven't felt that really ever winning a golf tournament. The climb back to winning on the PGA TOUR took so long and was such a tough road.

かなり感情的になってしまいました。ゴルフの大会で優勝してあの様な感情になったのは初めてです。こうして、またPGA TOURで優勝するまでにすごく長い時間を要し困難な道のりでした。

**THE WIN IN JAPAN SERVED AS A TURNING POINT FOR BRADLEY, WHO HAS SINCE CLAIMED VICTORIES IN EACH OF THE LAST TWO SEASONS ON TOUR.**

日本での優勝は、ブラッドリーにとって転機となり、以降、続く2シーズンで優勝を果たしている

KEEGAN BRADLEY: Early in my career, I was winning once a year, twice a year. I just felt like it was going to happen forever. Then I went a long stretch without winning. And then all of a sudden during that period, I thought, maybe I'll never win again. To get back to where I've won three years in a row now, that stat means a lot to me.

現役をはじめた当初は、一年に一度か二度優勝する事が出来ていました。それが一生続くものだと思っていました。そのうち優勝がない時期が続き、いきなり「二度と優勝できないかもしれない」という思いが頭をよぎりました。それを乗り越え、近年３年連続で優勝する事が出来ていることは僕にとって本当に意味のある事です。

ANNC: People don’t understand how hard it is to win and how much players like Keegan Bradley grind on their golf games for moments like this.

優勝する事がどれだけ難しい事か、キーガン・ブラッドリーの様な選手がどれだけ努力してこの瞬間に至るかは、計り知れないと思います。

KEEGAN BRADLEY: When I play my best golf, I'm going to win. I know I can handle being in the lead and winning a tournament on Sunday and playing in the biggest stage, and I'll take that going forward the rest of my career.

自分の最高のゴルフさえできれば、必ず優勝できるはずです。日曜日に追われる立場から達成した優勝、自分がゴルフの最高峰のステージで戦える事を現役を終えるまで一生忘れません。

***B3 – ROUND 3, PART 2***

**BRADLEY’S CHANCES AT A TITLE DEFENSE FADE FAST… TOTALING A 40 ON HIS SECOND NINE AND MOVING ALL THE WAY BACK TO EVEN PAR FOR THE TOURNAMENT.**

しかし、ブラッドリーの連覇の可能性は薄れていった

ラウンド後半で「40」を叩き、通算イーブンパーと振り出しに戻った

**LEVEL THROUGH HIS FIRST NINE HOLES IS RICKIE FOWLER, WHO IN 2022 FELL JUST SHORT TO BRADLEY. THOUGH HE DIDN’T WIN, FOWLER’S PERFORMANCE IN JAPAN WAS A SPRINGBOARD BACK TO RELEVANCE...**

 前半をイーブンパーで終えたのは、２０２２年にブラッドリーに敗れたリッキー・ファウラーだった

優勝には及ばなかったが、ファウラーの日本でのパフォーマンスは再び彼のキャリアに火をつけるきっかけとなった

***B4 – RICKIE COMEBACK***

RICKIE FOWLER: Being in the final group and having a chance to win, between Napa and then here at Zozo, those were two big weeks to kind of help build some momentum, some confidence, some self-belief. That's a big part of the kind of start of why I had a lot of success in 23.

ナパ（で開催される大会）とここZOZOで最終組で回り優勝のチャンスを掴んだ事で、流れが良くなったのと、自信がついた２週間になりました。2023年にいい成績が出せた大きな理由のうちのひとつです。

ANNC: Just three top 10s all of last season, and this would already be his second in three starts this season. Classy finish from Rickie Fowler. Not gonna leave with a trophy, but trending in the right direction.

昨シーズン、３度しかトップ１０入りはありませんでしたが、今シーズン３度目の大会出場で既に２度トップ１０に入っています。リッキー・ファウラー、素晴らしいフィニッシュです。トロフィーを持ち帰る事は出来ませんが、いい方向にむかっている様子です。

RICKIE FOWLER: Final round, haven't been there a whole lot in the last couple years. I feel like in the last few years there would be times where kind of take a step forward and just was never really able to build more momentum than for one week at a time. Finally in a position where things are starting to kind of snowball and head in the right direction all together.

ここ数年間、最終ラウンドにはあまり進めなかったですね。少し前進できたと思っても、その勢いを一週間以上キープする事ができませんでした。やっと全てが形になってきていい方向に向かっているところです。

ANNC: Six iron for Rickie at the 7th... Just go ahead and go in Rickie Fowler!

リッキー、７番ホールで６番アイアン。リッキー・ファウラー、そこからホールアウトしてしまえ！

ANNC: He might’ve made it, he did make it! What an eagle.

入ったか？本当に入った！何というイーグルだ。

ANNC: To stay tied for 10th, oh there you go. He’s starting to get back to the type of form to where he can win again.

 これが入れば１０位タイのまま。入りました。彼はまた優勝できそうなプレーを見せています。

**RICKIE FOWLER RODE THE MOMENTUM INTO 2023, POSTING EIGHT TOP 10’S, BUT HIS BREAKTHROUGH FINALLY CAME AT DETROIT GOLF CLUB.**

波に乗ったリッキー・ファウラーは、2023年、8度のトップ10入りを果たし、デトロイトゴルフクラブでついに結果を実らせた

ANNC: It’s been four years, four months and 29 days since Rickie Fowler won on the PGA TOUR. And Rickie returns to the winner’s circle!

リッキー・ファウラーが、4年4カ月29日ぶりのPGA TOUR優勝です。リッキーの復活優勝となりました！

RICKIE FOWLER: It’s hard to really put it all into words. I’ve had a couple tough weekends where I’ve had a chance, been playing some really good golf, so I knew it was just a matter of time.

この感情は言葉にし難いです。何度かチャンスがあった週末もあり、とてもいいゴルフが出来ていたので時間の問題だと思っていました。

RICKIE FOWLER: When you win, the work is always worth it. That was nice to finally get that. But there's a lot of stuff along the way that kind of kept us moving forward and continuing to build more momentum, more confidence and, and ultimately get to that spot.

優勝すると毎度、努力が報われた気がします。やっと達成できて嬉しいです。ここまで来るのに色々な要素がいい方向に働き流れがよくなり、どんどん自信もつき最終的にここに到来する事が出来ました。

***B5 – ROUND 3, PART 3***

**WITH THE COMEBACK REALIZED, FOWLER CONTINUES TO SHINE IN JAPAN. HE GOES TWO-UNDER IN HIS FINAL THREE HOLES LEADING TO A 67 AND HIS LOWEST ROUND OF THE TOURNAMENT.**

カムバックを実現させたファウラーの勢いは日本でも滞ることなく、上がり３ホールを２アンダーで回り、大会での自身最高スコア「67」をマークした。

 **ALSO WITH A LOW ROUND, HIDEKI MATSUYAMA, WHO MAKES THREE BIRDIES TO ONLY ONE BOGEY, FOR A TIGHTY 68.**

同じく好スコアをだしたのは松山英樹。３バーディ、１ボギー、６８でラウンドをまとめた。

**AND OPENING DAY LEADER, COLLIN MORIKAWA, KEEPS THE PEDAL DOWN.**

大会初日リーダーのコリン・モリカワもアクセルを踏み続けた。

COLLIN MORIKAWA: He is feeling it right now.

彼は乗ってますね、今。

ANNC: Birdie barrage on this back side for Morikawa.

 モリカワ、バックナインで次から次へとバーディを重ねていきます。

**FIVE BIRDIES IN HIS FINAL SIX HOLES VAULTS MORIKAWA BACK INTO THE TOP FIVE.**

上がり６ホールで５バーディを決めたモリカワは一気にトップ５に浮上。

ANNC: He was almost out of this golf tournament through three or four holes this morning and fought back to shoot 66. That’s how you give yourself a chance on Sunday.

今朝３、４ホールを終えた時点では、彼の優勝のチャンスは無くなったとかと思われましたが、奮闘して６６をマークしました。最終日にしっかり可能性を残しましたね。

**THE AMERICAN TRIO OF ERIC COLE, JUSTIN SUH AND BEAU HOSSLER GO 66, 67 AND 69 RESPECTIVLEY.**

米国勢、エリック・コール、ジャスティン・サー、ボウ・ホスラーはそれぞれ６６、６７、６９でラウンドを終えた。

ANNC: That final group all guys looking for that elusive first win on the PGA TOUR.

最終組の選手たちは、並んで念願のPGA TOUR初優勝を狙っています。

**WHILE MORIKAWA A TWO-TIME MAJOR CHAMPION LOOKS TO OVERCOME A WINLESS STREAK THAT HAS SPANNED 27-MONTHS.**

メジャー２勝を誇るモリカワは、勝てなかった２７ヵ月の時期を乗り越え優勝を目指す。

COLLIN MORIKAWA: My focus tomorrow is just to give myself a chance. Today was very crucial, gave myself an opportunity to do that. I'm going to prepare like I always do for final rounds and just kind of let it play out.

僕の明日の目標は自分にチャンスを作る事です。今日のプレーは明日に繋げるための重要な一日でした。いつも通り最終日の準備を整えて、あとはどうなるか展開を見ます。

***B7 – ROUND 4 TOURNAMENT STORYLINES***

ANNC: A touch cooler for the final round of the ZOZO Championship.

少し冷え込む最終ラウンドが始まりました

ANNC: Who will hoist the hardware once play is done later today.

トロフィーを最後に掲げるのは誰になるでしょうか

**AND THAT COLD AIR WOULD FORTELL THE SLOWED START FROM THE TRIO AT THE TOP...**

そして、その冷たい空気が、トップ3のスロースタートを予感させる…

ANNC: Some issues for 54-hole leader Justin Suh, that was two straight bogeys.

54ホールリーダーのジャスティン・サーに問題が発生しました。2連続ボギーです。

**SUH BEGINS 2-OVER THROUGH FOUR WHILE ERIC COLE AND BEAU HOSSLER ARE ONE-OVER IN AS MANY HOLES.**

スーは4ホールを終えて2オーバー、一方でエリック・コールとボウ・ホスラーはそれぞれ1オーバー。

NATS: Did it hit a bump?

バンプに当たったか？

ANNC: Wiggled right on him.

右に行きましたね。

**BUT NOT ALL CONTENDERS ARE STRUGGLING EARLY. COLLIN MORIKAWA IS MOVING UP THE BOARD - WITH A BIRDIE AT THE 3RD PAIRED WITH ONE AT THE 6TH ...**

しかし、すべての競争者が序盤で苦しんでいるわけではない。コリン・モリカワはスコアを上げている。3番ホールでバーディーを取り、6番ホールでもバーディーを決めた…

ANNC: He’s birdied this hole now all four days taking advantage of the short par-5.

彼はこのショートパー5を4日間すべてバーディーにしています。

**AND LOCAL FAVORITE RYO HISATSUNE STEPS UP FOR JAPAN...**

そして、日本の期待の星、久常涼が登場…

ANNC: He’s going along well, no dropped shots today.

今日のラウンドではまだボギーはありません。

**SHOWING OFF THAT CONFIDENCE THAT PROPELLED HIM TO THIS STAGE...**

彼をこのステージに押し上げた自信を見せつける…

***B8 – HISATSUNE FEATURE***

RYO HISATSUNE: Driver is the strongest part of my game. So, playing aggressively in the long game is the backbone of my game.

RYO HISATSUNE: I hope to showcase that here at Narashino as well and play into my strength.

RYO HISATSUNE: I think the mental part of the game and having the right mindset are critical factors.

RYO HISATSUNE: Playing with confidence and not shying away from the battle is important.

RYO HISATSUNE: That has been the biggest learning lesson I’ve gained from playing against the international players.

ANNOUNCER CALL CAZOO OPEN DE FRANCE WIN

RYO HISATSUNE: I think my breakthrough (at Open de France) was a testament to maintaining the aggressive playing style from start to finish.

RYO HISATSUNE: I want to put in the work to ultimately win on the PGA TOUR.

RYO HISATSUNE: I want to follow in the footsteps of Matsuyama san and become a player who can win the major championships.

RYO HISATSUNE: My game has stood the test of challenges that these courses (that hosted DPWT events) provided.

RYO HISATSUNE: I thought that I was going to struggle more but I found myself really enjoying being in contention.

RYO HISATSUNE: In that sense, I’ve surprised myself a lot. Those experiences are extremely meaningful to me.

***B9 – PAY OFF JAPAN FINISHES***

ANNC: The 21-year-old has so much promise...

21歳の彼には多くの可能性があります…

**HISATSUNE CLOSES WITH THREE BIRDIES IN HIS FINAL SIX HOLES.**

久常は終盤の6ホールで3つのバーディーを決めて締めくくる。

ANNC: How about that weekend. 68, 66, to six-under

週末はどうだったでしょうか。68、66で6アンダーです。

**HE ADDS HIS NAME TO FELLOW JAPANESE PLAYERS HIRATA AND ISHIKAWA WHO FINISH INSIDE THE TOP 10, EARNING THEIR WAY INTO THE WORLD WIDE TECHNOLOGY CHAMPIONSHIP.**

久常はトップ10に入った同じ日本人選手の平田と石川の名前に加わり、ワールドワイドテクノロジー選手権への出場を果たす。

ANNC: Playing in front of a home crowd, we’ve seen quite a few Japanese players are in contention.

ホーム観客の前で、多くの日本の選手が上位争いに食い込んでいるのが見られました。

ANNC: Japan golf tour really showing out at the ZOZO Championship.

日本ゴルフツアーがZOZO選手権で大活躍しています。

**FIVE OF THE 14 JAPANESE PLAYERS IN THE FIELD CRACK THE TOP 20 ON THE LEADERBOARD.**

フィールドにいる14人の日本選手のうち、5人がリーダーボードのトップ20に食い込んだ。

**WHILE THE PROMINANCE OF JAPAN GOLF WAS ON FULL DISPLAY – AN AMERICAN WITH JAPANESE HERITAGE TAKES CENTER STAGE.**

 日本でのゴルフの存在感が存分に発揮された一方で、日系アメリカ人が舞台の中心に立った。

***B10 – MORIKAWA CONCLUSION***

ANNC: That’s about as good a putting performance as we've seen for Morikawa, and that flat stick is hot.  Collin Morikawa is leading by seven.

モリカワのパッティングは今までで最高のパフォーマンスの一つです。彼のパターは絶好調で、7打差でリードしています。

COLLIN MORIKAWA: Weeks like this, you just have to capitalize it just felt so good on Thursday that, I knew if I just never got ahead of myself and just really stayed patient, that, you know, hopefully come together.

こんな週は本当に大事にしないといけません。木曜日の感覚がすごく良かったので、自分を前に出すことなく、ただ忍耐強くプレーすれば、うまくいくと思っていました。

ANNC: Morikawa for Birdie. And another one. What a performance. A final Round 63. Morikawa dominates at the Zozo Championship!

モリカワがバーディーを狙っています。そして、また1つ。素晴らしいパフォーマンスです。最終ラウンドは63、モリカワがZOZO選手権を支配しました！

COLLIN MORIKAWA: Winning means the world. But winning in Japan, having, you know, my heritage being half Japanese, my last name being Morikawa, it's so special.

勝利はとても大きな意味を持っています。でも日本での勝利は、僕のルーツが半分日本であり、モリカワという名字を持っていることもあり、とても特別です。

ANNC: His sixth career victory on the PGA Tour and won five times in such a short span, less than 24 months and then a more than 24-month drought to go from 5 to 6.

彼のPGAツアーでのキャリア6勝目。24か月以内に5勝を上げ、そこから24か月以上の低迷期を経て6勝目を達成しました。

COLLIN MORIKAWA: Having this two-year drought, struggling at times, not really contending sometimes you have to understand from a very basic level of why does your golf game work? Right? And I think I stuck to that this week. The putter got hot, which is really nice. I haven't had that in in quite some time and put together quite a few great iron shots.

この2年間の低迷期や、時には上位に食い込めない時期を経て、自分のゴルフがなぜうまくいくのかという基本的なところから理解しなければならないこともありました。今週はその点に集中しました。パターが好調だったのも嬉しいです。しばらくぶりに良いアイアンショットも数多く打つことができました。

ANNC: He was just unflappable right from the first tee box, it just seemed like he was out here to win. Nothing else he knew it crossed his mind. He went 12 under his final 24 holes.

 彼はティーボックスから一貫して落ち着いていて、勝利するために来たんだと感じさせました。彼は最後の24ホールで12アンダーを記録しました。

COLLIN MORIKAWA: This will be a huge bouncing board for me to move forward essentially into 2024 and start the year, hopefully on a great note.

これは2024年に向けて大きな弾みになります。良いスタートを切りたいです。

**MORIKAWA IS TOP OF CLASS IN A LINEAGE OF AMAZING CHAMPIONS...**

モリカワは素晴らしいチャンピオンラインナップのトップに立つ…

***B11 – ROLLOUT***

ANNC: This is year 5 on the PGA TOUR schedule, such decorated list of past champions including Tiger Woods and Hideki Matsuyama.

これでPGAツアー開催5年目になります。タイガー・ウッズや松山英樹など、輝かしい過去のチャンピオンが名を連ねています。

**THE ZOZO CHAMPIONSHIP PROVIDING YET ANOTHER PERFECT CHAMPION FOR A DESERVING COUNTRY.**

  ZOZOチャンピオンシップは、ふさわしい国にまたしても完璧なチャンピオンを生み出した。

COLLIN MORIKAWA: This one is going to be very, very special for many reasons, not only just because of the drought, winning in Japan, I can now check that off my bucket list, and when we have these opportunities to play outside and play in a country that I love and have history right. It’s very, very special.

この勝利は非常に特別です。干ばつの期間があっただけでなく、日本での勝利も達成できました。人生で一度は成し遂げたかったことを達成し、歴史と繋がる場所でプレーできるチャンスは本当に特別です。

**AND THE LINEUP OF HALLMARK WINNERS GROWS - CONTINUING TO LAY THE GROUNDWORK FOR MORE STARS TO BREAKTHROUGH IN JAPAN.**

そして、輝かしい優勝者のラインナップはさらに成長し続け、より多くのスターが日本でブレイクするための土台を築いていく。

**PROVING THAT THE IMPACT OF GOLF AMONG THE PASSIONATE JAPAN FANS WILL REMAIN AT THE FOREFRONT.**

ゴルフが情熱的な日本のファンに与える影響が今後も最前線に残り続けることを証明している。

COLLIN MORIKAWA: I felt the love. The fans have been incredible, and I look forward to coming back, you know, many, many more times.

愛を感じました。日本のファンは素晴らしく、これからも何度も戻ってくるのを楽しみにしています。